

Príkazná zmluva
21/2025/02

uzavretá podľa § 724 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. v znení platných predpisov (Občiansky
zákoník)

Príkazca: **Galéria mesta Bratislavy**
sídlo: Františkánske nám. 11, 815 35 Bratislava
IČO: 179 752
zastúpený: Mgr. Katarína Trnovská, ArtD., riaditeľka
bank. spojenie : ČSOB
č. účtu: 2593 6323/7500
IBAN: SK90 7500 0000 0000 2593 6323
Kontaktná osoba: Mgr. art. Katarína Karafová, katarina.karafova@gmb.sk, +421 910
125 748

(ďalej len „Príkazca“ alebo „GMB“)

a

Príkazník: **Michal Chudý**
dátum narodenia:
trvalý pobyt:
rodné číslo:
bankové spojenie:
IBAN:
Kontaktná údaje:
(ďalej len „Príkazník“)

I.**Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok Príkazcu za podmienok dohodnutých v tejto zmluve Korektúry a tlmočenie do anglického jazyka pre vernisáž výstavy **Kým voda nezmyje breh**, ktorá sa uskutoční **18.06.2025 o 18:00 v Galérii mesta Bratislavy, Mirbachov palác, Františkánske námestie 11, 811 01 Bratislava.**

II.**Rozsah a spôsob plnenia**

Za účelom splnenia svojho záväzku, definovaného v článku I. tejto zmluvy, Príkazník zabezpečí a vykoná nasledovné: Korektúry a tlmočenie do anglického jazyka pre vernisáž výstavy **Kým voda nezmyje breh**. Príchod na miesto konania vernisáže v predstihu o **17:30**.

III.**Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Príkazník je povinný svoj záväzok vykonať výhradne osobne.
2. Príkazník sa zaväzuje splniť svoj záväzok v termínoch určených Príkazcom, teda je povinný tlmočiť do anglického jazyka na vernisáži.

3. Príkazca sa zaväzuje poskytnúť Príkazníkovi všetky relevantné podklady, hlavne pripravené verzie anglických príhovorov na korektúru a presný scenár priebehu vernisáže.

IV.

Odmena

1. Príkazníkovi vzniká nárok na odmenu za splnenie jeho záväzku podľa tejto zmluvy, a to vtedy, ak sa osobne zúčastnil a osobne tlmočil na vernisáži Kým voda nezmyje breh.
2. Odmena za splnenie záväzku Príkazníka bola zmluvnými stranami dohodnutá s prihliadnutím na odbornú stránku vo výške **100 €/slovom sto Eur/**.
3. Príkazca sa zaväzuje Príkazníkovi odmenu zaplatiť prostredníctvom bankového prevodu na účet Príkazníka najneskôr do **22.06.2025**.
4. Zmluvné strany sa v súlade s ust. § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov dohodli, že daň vyberaná zrážkou sa neuplatní a Príkazník (daňovník) je povinný odmenu zdať sám prostredníctvom daňového priznania.

V.

Trvanie zmluvy a možnosti jej ukončenia

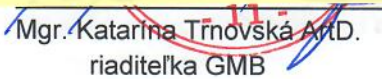
1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do ukončenia vernisáže.
2. Zmluvu je možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán.

VI.

Záverečné ustanovenia

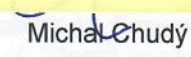
1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami.
2. Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle GMB.
3. Zmeny tejto zmluvy je možné vykonať len písomnou formou vo forme dodatku s podpismi zmluvných strán.
4. Pokiaľ táto zmluva neustanovuje inak, platia pre právne vzťahy medzi zmluvnými stranami ustanovenia Občianskeho Zákonníka.
5. Pokiaľ by akékoľvek z ustanovení tejto zmluvy malo byť alebo sa malo stať neplatným alebo neúčinným, zaväzujú sa zmluvné strany toto bezodkladne nahradiť ustanovením novým, ktorého zmysel sa bude čo možno najviac blížiť zmyslu a účelu nahrádzaného ustanovenia tak, že by bolo možné predpokladať, že by ho strany boli použili, keby vedeli o neplatnosti alebo neúčinnosti ustanovenia nahrádzaného.
6. Zmluva sa vyhotovuje v troch vyhotoveniach, pričom Príkazca dostane dve vyhotovenia zmluvy a Príkazník dostane jedno vyhotovenie.
7. Zmluvné strany prehlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu plne porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, prostú akýchkoľvek omylov, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave dňa 22.6.2025



Mgr. Katarína Trnovská ArtD.
riaditeľka GMB

V Bratislave dňa 22.6.2025



Michal Chudý